**Турандот**

Сценарий школьного спектакля по мотивам пьесы Карло Гоцци «Турандот»

**Автор: Жанна Синельник, творческая лаборатория «Дети райка»**

**ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦ****А**

Турандот - принц, сын королевы Альды.

Альда – королева Неаполя.

Аделло – друг Турандота.

Сельма – сестра Турандота.

Бьянка - фрейлина Каприс.

Каприс – принцесса, дочь королевы Филомены.

Кармела – бывшая фрейлина Филомены.

Филомена – королева Флоренции в бегах.

Паолина - фрейлина Альды.

Элма – фрейлина Альды.

Донателла – фрейлина Альды.

Виолетта – старшая фрейлина Альды.

Музыканты

Действие происходит под Новый Год в Неаполе при дворе королевы Альды.

**Сцена 1. *На авансцене перед закрытым занавесом появляются принцесса Каприс и ее воспитательница Бьянка.***

КАПРИС: Бьянка, быть может, в Неаполе мы найдем приветливую душу?

БЬЯНКА: Моя принцесса, бежать уж точно сил нету. Передохнем!

*На сцене появляется Кармела, она вглядывается в лица Каприс и Бьянки.*

КАРМЕЛА: Быть того не может! Кого я вижу? Принцесса Каприс! Она жива?

КАПРИС: Кармела!

КАРМЕЛА: Моя принцесса!

КАПРИС: Ты здесь?

КАРМЕЛА: Вы живы!?

КАПРИС: Молчи! Прошу, не выдавай меня! Но расскажи, как ты попала в Неаполь?

КАРМЕЛА: Когда под Флоренцией войско вашего батюшки потерпело поражение, солдаты Борджиа принялись опустошать дворец. До меня дошли слухи, что Вы и Ваша матушка были казнены вслед за отцом Вашим. Я решила бежать. И вот в предместьях Неаполя я встретилась с одним вдовцом, который принял меня к себе хозяйкой в гостиницу, здесь и живу с тех пор… Но как же я счастлива, что вы живы, Ваше высочество! Как вы очутились здесь?

КАПРИС: Не называй меня здесь по имени, добрая Кармела! В тот злосчастный день я, Бьянка и моя несчастная мать, одевшись крестьянками, бежали из Флоренции, целый год мы скрывались от стражников Борджиа, голодали! Сколько бед мы пережили! А потом узнали, что Чезаре назначил богатейшие награды за наши головы. Он разослал монархам письма с просьбой разыскать нас. Причем давал наши точнейшие приметы. Ты знаешь сама, как все его страшатся. И нам снова пришлось бежать!

КАРМЕЛА: О, принцесса… Вы разрываете мне сердце! Но жива ли Ваша матушка – королева Филомена?

КАПРИС: Жива, но она так ослабела за время наших скитаний, что мне пришлось оставить ее на попечении в одной доброй семье, пока я и верная мне Бьянка бродим по деревням в поисках любой работы, за которую заплатят нам хлебом или медными монетами…

КАРМЕЛА *(плача):* О, боже! Что я слышу!

КАПРИС: Не плачь, добрая Кармела!

БЬЯНКА: Скажи лучше, где двум усталым путницам остановиться на постой? Перед Новым Годом все гостиницы полны постояльцев…

КАРМЕЛА: Пусть мой дом станет вашим домом!

БЬЯНКА: Кругом и всюду по всей Италии рассказывают о вашем жестком принце Турандоте. Правда ли это?

КАПРИС: Неужели действительно казнит он каждую невесту, не сумевшую отгадать его загадки?

КАРМЕЛА: Ох, принцесса. Лучше б Вам не знать. Судьба Вас привела на страшную арену неслыханных жестокостей.

КАПРИС: Как так?

КАРМЕЛА: Турандот – сын вдовствующей королевы Альды, жестокий красавец, причина зверств, скорби, и рыданий…

БЬЯНКА: Мы слышали небылицы…

КАРМЕЛА: О, то не небылицы! Принц Турандот, чью красоту кисть не способна выразить, и чьи портреты Вы можете найти в любом городе, жестокосерден и невест не терпит так злобно, что самые достойные сгинули напрасно.

КАПРИС: Эти басни я слышала в Вероне и посмеялась над ними.

КАРМЕЛА: Нет, то не басни! Королева не раз пыталась предложить ему достойную партию, ведь Турандот - наследник престола, искала ему жену царственного рода; упрямый гордец не сдается. Мать же не решалась женить его насильно, ей приходилось отказывать всем властительным монархам, а они – оскорбленные - шли войной на Неаполь. И вот королева сказала принцу: «Или женись, или посоветуй, как мне державу оградить от войн, я уже многих оскорбила монархов, в угоду тебе нарушая слово!» Гордец заартачился, пытался отговориться, но королева на уступки не пошла…

БЬЯНКА: Позволь, мы закончим за тебя эту сказку: принц пожелал, чтоб королева оповестила указом, что он женится на той, кто отгадает три его загадки. Но если девушка загадки не осилят, то палач снесет ей голову. Так?

КАРМЕЛА: Так, только это не сказка! Мать согласилась на условие сына, А Турандот успокоился, думая, что никто не дерзнет отважиться.

БЬЯНКА: Ну так никто и не отважился, наверняка!

КАРМЕЛА: Не торопись с выводами, Бьянка. Поди на городскую площадь, и ты увидишь головы тех принцесс, которые пытались разгадать мудреные загадки злобного принца и поплатились жизнью.

КАПРИС: Но разве можно быть такой глупой, чтоб головы не пожалеть в надежде выйти замуж за злодея?

КАРМЕЛА: Нет, Каприс, увы, кто только взглянет на его портрет, тот в сердце чувствует такую силу, что ради оригинала будет слепо стремиться к смерти.

КАПРИС: Разве что безумная!

КАРМЕЛА: Не только! Сегодня казнят дочь венецианского короля, миловидней, умней, любезней девушки Неаполь не видал! Альда оплакивает свою клятву, а злодей горд и рад!

БЬЯНКА: О, будь я королевой, я б казнила такого сына!

*Прислушивается. Доносится звук барабана.*

КАРМЕЛА: Слышите? Печальные литавры возвещают начало казни. Я ушла из города, чтобы не видеть этого.

КАПРИС: Неужели природа могла создать такого негодяя? Нет ли у тебя его портрета, Кармела? Взглянуть бы на него хоть разок, что там за чудовище такое…

КАРМЕЛА: О нет! Принцесса! Я не позволю Вам!

КАПРИС: Да будет тебе, Кармела! У флорентийской принцессы достанет сил воспротивиться любым чарам.

БЬЯНКА: Может, не стоит, принцесса!

КАПРИС: Бьянка, и ты туда же! Уж не ты ли меня воспитала независимой и рассудительной? Да и страдания мои закалили меня так, что я уж не способна влюбиться! Все это вздор! Кармела, я твоя принцесса и повелеваю тебе – покажи мне портрет Турандота!

*Кармела, вздыхая, достает из-за пазухи портрет и протягивает его Каприс.*

КАРМЕЛА: Я умоляю, принцесса, не смотрите!

КАПРИС: Не глупи!

*Смотрит на портрет сначала с удивлением, затем  все с большим и большим восторгом.*

КАРМЕЛА: *(со скорбью):* О, горе мне! Пришла беда.

КАПРИС *(пораженная):* Что я вижу? О, этот милый облик, горячий взор, прекрасное лицо. Нет, у него не может быть безжалостной души!

КАРМЕЛА: Ах, что я слышу? Да, Турандот красив. Нет художника, который воссоздал бы его красоту. Но и не найдется такого художника, который мог бы изобразить тщеславие, гордыню и кровожадность этой злой души. Умоляю Вас! Бьянка, скажи ты хоть слово!

КАПРИС: *(продолжая любоваться портретом)* Напрасно ты меня пугаешь. Он само очарование! Счастливица та, кто добьется его внимания! *(Умолкает, затем решительно.)* Кармела, именем матери, не открывай никому, кто я такая. Настало время попытать удачу. Или я добуду, разгадав загадки, прекраснейшего мужа и вместе с ним могучую державу, или разом брошу бедственную жизнь, которую нести больше не в силах! Кармела, одолжи мне пару золотых монет, чтоб я могла привести себя в достойный вид и понравиться принцу!

*Из-за городской стены доносится унылый звук барабана, ближе, чем предыдущий раз.*

КАРМЕЛА: Сперва взгляните на голову несчастной принцессы из Венеции и ужаснитесь. Поверьте мне, загадки жестокого юноши неразрешимы.

КАПРИС: Я пойду на испытанье. Быть может, небо насытилось моими несчастьями, и хочет одарить меня удачей, чтоб я помогла моей матери, и если я разрешу загадки, я за все тебе воздам, Кармела. Прощай.

КАРМЕЛА: Господь с тобою, моя принцесса… *(Дает принцессе пару монет, Бьянке)* Попробуй хоть ты отговорить ее, Бьянка…

*Каприс и Бьянка уходят.*

КАРМЕЛА: Впрочем, теперь никто не властен над душой нашей несчастной принцессы, кроме жестокого Турандота…

**Сцена 2.** ***Занавес открывается. Большой зал дворца, украшенный к Новому Году. Перед королевой Альдой и фрейлинами выступают бродячие музыканты. Все наслаждаются представлением. После представления фрейлины отходят в сторону.***

ПАОЛИНА: Дела просто отлично! Говорят, явилась еще одна принцесса, желающая, чтобы ей отрубили голову.

ЭЛМА: Одна уже лишилась головы три часа тому назад. Не стоит радоваться такому варварству!

ПАОЛИНА: Никто не приглашает принцесс подставлять голову под топор. Если им охота быть сумасшедшими, то пусть на себя и пеняют!

ВИОЛЕТТА: Даже сумасшедших нужно жалеть, а принц намеренно жесток. Ему следует жениться и прекратить эти безобразия.

ПАОЛИНА: Турандот прав, что не хочет жениться! Стоит ему подарить себя одной, как она тут же сядет ему на шею, запретит все веселье при дворе, и прощай балы и маскарады!

ЭЛМА: Тебе лишь бы веселиться!

ПАОЛИНА: А тебе лишь бы поучать!

ВИОЛЕТТА: Паолина, ты рассуждаешь недостойно дворянки! Если б твоя мать не была замужем, ты бы и на свет не родилась! Тсс, королева идет к нам!

АЛЬДА: До каких пор, фрейлины, терпеть мне эту скорбь? Только мы попрощались с прекрасной венецианкой, как новая принцесса изъявила желание пройти испытание! Будь проклят тот час, когда я дала клятву блюсти указ! А сын мой все так же безжалостен, и мне никто в моей беде советом не поможет.

ЭЛМА: Ваше величество, просто не знаю, что вам и посоветовать. В наших краях на такого рода законах не клянутся. Таких указов не издают. Не бывало случаев, чтобы принцессы влюблялись в портретики, да так, чтобы ради оригинала головы лишиться, и не рождались принцы, которые так ненавидели бы женитьбу, как принц Турандот. Какое там! Пока мои несчастья не заставили меня покинуть родину и пока судьба не вознесла меня незаслуженно до высокой чести быть вашей фрейлиной, я не встречала такого рода обычаи, такого рода клятвы и такого рода принцев и молодых девиц. Расскажи я эту историю в Турине, мне бы ответили: "Ну тебя, выдумщица!» Да мне бы в лицо посмеялись!

ВИОЛЕТТА: Элма, мы тебя поняли! Угомонись!

АЛЬДА: Виолетта, вы успели посетить несчастную?

ВИОЛЕТТА: Да, ваше величество. Она здесь в дворцовых покоях. Я была поражена ее статным видом, ее приятным лицом, ее благородной речью. Я в жизни своей не встречала девушки обаятельнее. И у меня сердце разрывается, когда я подумаю, что она явилась сюда на убой, словно агнец, такая красивая принцесса, такая добрая, такая молодая... *(Плачет.)*

АЛЬДА: Какие же жертвы принести небу, чтоб оно сжалилось надо мной и вразумило моего сына!

ЭЛМА *(в сторону*): А может, самого сыночка в жертву принести и делу конец?

ВИОЛЕТТА: Тсс!

АЛЬДА: Ну, что же делать, пригласите принцессу. Попробую отговорить ее. И я прошу вас, мои фрейлины, верные мои, помочь мне своим опытом…

ЭЛМА: Опыта у нас достаточно, ваше величество. Охрипнем без всякой пользы, а она даст перерезать себе горло, как индюшка.

ВИОЛЕТТА: Знаешь, Элма, я в ней обнаружила большие способности, проницательный ум. Я не теряю надежды.

ПАОЛИНА: Что? Чтобы она разгадал загадки принца? Нет уж, извините!

*Виолетта уходит за принцессой.*

**Сцена 3.** ***Те же, появляется Каприс в сопровождении Виолетты. Она уже принарядилась, выглядит величественно. Каприс опускается перед Альдой на колени.***

АЛЬДА: Встань, отважная девушка. *(Пристально поглядев на Каприс, в сторону.)* Как она хороша! Как мне ее жаль, несчастная… *(К Каприс*) Скажи, откуда ты, дитя? Кто твои державные родители?

КАПРИС*: (с благородным поклоном)* Государыня, дозвольте мне себя не называть.

АЛЬДА: Но как ты смеешь, скрывая, кто ты, притязать на брак с моим сыном?

КАПРИС: Я королевского рода. И если небо мне судило смерть, то, расставаясь с жизнью, я открою, кто я и как меня зовут. Я бы не посмела прийти сюда, если б мой род не был достоин брака с принцем Неаполя! И все же, позвольте мне себя не называть.

АЛЬДА: Эту милость я тебе дарую. Такому голосу, такой осанке отказать я не в силах. Но и ты взаимно окажи мне милость – откажись от испытания, я облагодетельствую тебя, я завещаю тебе богатое наследство, но не требуй, что я лила кровь! Я приму тебя, как свою дочь! Однажды я ошиблась, дав жестокую клятву, и стала позором своего народа. Не распаляй народной вражды к Турандоту и вражды ко мне, родившей безжалостного сына, причину горьких мук моих.  *(Плачет.)*

КАПРИС: Государыня! Такая мать, как вы, не могла воспитать сына жестоким тираном. Так скажут все. И если вы виноваты, то только в том, что горячо любили сына и дали миру такую царственную красоту, что люди власть теряют над собой. Но я не могу вам помочь и отказаться от борьбы за принца. Без Турандота нет мне счастья. Уж лучше смерть!

ЭЛМА: Послушайте, ваше высочество, жизнь моя дорогая, вы же видели на городской площади всех этих страдалиц, казалось бы - ясно. Что вам за охота являться на убой, чтобы все мы тут плакали в три ручья! Знайте, что принц закатит вам такие три загадки, что и опытный астролог их не разгадал бы.

ВИОЛЕТТА: На что уж мы, которые с давних пор знаем принца, а и то иной раз едва доищемся до смысла загадки. И всякий раз новые, распроклятые. Идите же с миром, деточка. Вот вы стоите тут, ну прямо - цветочек. Жаль мне вас. Поверьте человеку, который желает вам добра. Потому что если вы будете упорствовать, то я за вашу голову дам не больше, чем рыночному торговцу за одну редиску.

КАПРИС: Не усердствуйте, добрые фрейлины. Смерть или Турандот!

АЛЬДА: Донателла, ты мудрая женщина, может, у тебя слова найдутся!

ДОНАТЕЛЛА: Турандот... Турандот... Что за чертово упрямство, моя дорогая! Пойми же ты толком. Здесь в загадки играют не на чашку шоколада с ванилью или кофе с сухариками, здесь играешь головой. Других доводов я не привожу, чтобы тебя отговорить. Этого достаточно. Головой, головой играешь. Поняла ли ты как следует, что значит лишиться головы? Ведь нельзя же так!

КАПРИС: Вы слишком многословны. Не старайтесь. Смерть или Турандот!

АЛЬДА: Ты обрекаешь себя на смерть! *(Виолетте)* Позовите принца! И пригласите сестру его, мою добрую дочь. Может, Сельма сможет убедить его не лишать эту девушку головы…

*Виолетта уходит.*

КАПРИС: *(в сторону, горячо)* Боги, молю вас, дайте сил! Пусть его лицо меня не ослепит. У меня голова кружится и бьется сердце, губы стынут.

**Сцена 4.** ***На сцене появляется принц Турандот в сопровождении своего друга Аделло и сестры Сельмы. Аделло держит в руках три свитка. Каприс смотрит на принца с восторгом. Он же, заметив ее, смотрит на нее с некоторым любопытством.***

ТУРАНДОТ: *(высокомерно)* Кто это дерзновенно возмечтал отгадать мои загадки, невзирая на множество примеров, и желает позорно кончить жизнь?

АЛЬДА: Сын, это она. И она вполне достойна, чтобы ты взял ее в жены, не терзая больше несчастное родительское сердце.

ТУРАНДОТ *(Сельме)*: Сестра, из тех, кто приходил на мое испытание, еще никто не вызывал у меня сострадания. А эту девушку мне жаль…

СЕЛЬМА: А ты загадай три легкие загадки, и хватит жестокостей!

ТУРАНДОТ: И лишиться своей славы? Ни за что!

АДЕЛЛО *(пристально всматриваясь в Каприс):* О небо! Что я вижу? Какая прекрасная девушка!

ТУРАНДОТ: Принцесса! Откажитесь от роковой попытки. Видит небо, молва о том, что я жестокосерден – ложь. Я просто защищаюсь, как могу, чтоб избежать брака. Почему я не могу располагать свободой, как все? Зачем Вы заставляете меня быть жестоким против воли? Я готов унизиться до просьбы – откажитесь, позвольте мне не загадывать загадок!

КАПРИС: Дивный голос, прекрасный облик, чудный ум и редкая душа в одном мужчине! Турандот, да я хоть сто тысяч раз готова пойти на казнь ради тебя!

СЕЛЬМА *(тихо, Турандоту):* Брат, ради бога, легкие загадки! Ведь она достойна вас.

АДЕЛЛО *(в сторону):* Я сделаю все, чтоб добиться этой красавицы! (*Тихо, к Турандоту.)* Турандот, о вашей славе не забывайте.

ТУРАНДОТ: *(в сторону, смущенно)* Однако она вызывает во мне жалость! *(С решимостью.)* Нет, я должен преодолеть себя. *(К Каприс, порывисто.)* Готовься к испытанью, дерзновенная!

АЛЬДА: Принцесса, ты упорствуешь?

КАПРИС: Да, государыня, смерть или Турандот.

АЛЬДА: Тогда огласите роковой указ. А девушка пусть внемлет и трепещет!

ПАОЛИНА: «Любая девица властительного роду может Турандота просить в супруги. Но сначала она должна отгадать три загадки, заданные принцем. Их разрешив, она получит в супруги Турандота. А если же не сможет она разгадать принцевых загадок, то палач ей снимет голову в этот же день! Королева Альда в том клянется!»

АЛЬДА:  *(со вздохом)* О тягостный закон!

ТУРАНДОТ: Моя первая загадка!

Скажи мне, кто обходит неустанно

Все города, все замки, все селенья?

Кто вечный путь свершает безвозбранно

Средь криков торжества и пораженья?

Его лицо всем мило и желанно,

Он благодетель каждого творенья.

Равняться с ним казалося бы бредом.

Он здесь, и все же он тебе неведом.

КАПРИС: (*поднимает глаза к небу в глубоком раздумье, затем кланяется Турандоту*) Я буду счастлива, если остальные ваши загадки не трудней этой. Принц, что же обходит неустанно все города и замки, и селенья - это солнце!

ВИОЛЕТТА: Она угадала!

ЭЛМА*: (радостно)* В самую точку!

*Аделло распечатывает первый свиток.*

АДЕЛЛО: Солнце, солнце.

АЛЬДА: *(радостно)* Дитя, небо помогай тебе и дальше!

СЕЛЬМА:  *(в сторону*) Молю вас, боги!

АДЕЛЛО: *(в сторону, взволнованно)* Небо, воспротивься! Пусть она не будет женой Турандоту! Я умираю.

 ТУРАНДОТ: *(в сторону, с негодованьем*) Чтоб девчонка победила? Меня умом превысила? Никогда!  *(Громко.)* Разреши вторую загадку.

Есть дерево, где скрыта

Кончина человека;

Оно древней гранита

И молодо от века;

Красивый лист не вянет,

Он белый и узорный;

Но белизна обманет

Своей изнанкой черной.

Скажи, ты знаешь слово

Для дерева такого?

КАПРИС: *(после некоторого раздумья, отвесив обычный поклон*) Не гневайтесь, надменный принц, но и эту загадку я разрешу. Растенье древнейшее, но юное, где скрыта кончина человека, чьи листы белые снаружи и черные с изнанки. Это год с его днями и ночами.

ВИОЛЕТТА: Она снова попала.

ДОНАТЕЛЛА: Виолетта, честное слово, в самую середку.

АДЕЛЛО: *(распечатав второй свиток)* Так, совершенно верно: год.

АЛЬДА: *(радостно)* О, радость! Боги, пусть ей и дальше повезет!

АДЕЛЛО:  *(вне себя, в сторону)* Ах, я ее теряю! *(Тихо, к Турандоту.)* Принц, вы утратите мгновенно

всю вашу славу. Она вас побеждает.

ТУРАНДОТ: *(тихо, с негодованьем)* Молчи. *(Громко.)* Дерзкая девица! Чем ты самонадеянней, тем ты мне …ненавистнее! Уходи. Спасайся. Тебя убьет последняя загадка.

КАПРИС: Ваш гнев, принц, меня пугает. И на что мне жизнь, если я милости вашей недостойна?

АЛЬДА: Сын милый, не задавай ей других загадок!! И ты, дитя, отступись! Вы достойны друг друга!

ТУРАНДОТ: *(гневно)* Пусть свершится закон.

КАПРИС: Не печальтесь, государыня, я решения не изменю - смерть или Турандот.

ТУРАНДОТ: *(негодуя)* И ты получишь смерть. Сейчас увидишь!

Скажи мне, как зовется зверь прекрасный

Четвероногий и крылатый, верный

В своей любви, но в ярости ужасный.

Он потрясает мир, высокомерный,

И торжествует. Мощными стопами

Он попирает океан безмерный,

А грудью и свирепыми когтями

Налег на землю. Вечного обилья

Почиет тень над мирными краями,

Где новый Феникс расширяет крылья.

Взгляни мне в лицо. Отвечай, не дрогнув, что это за зверь, или умри.

КАПРИС: (*ошеломленная)* О, небо! *( Стоит недвижимо, закрыв лицо руками.)*

АЛЬДА:  (*взволнованно*) Она смутилась! Дитя, что с тобой? Приди в себя!

СЕЛЬМА: (*в сторону, с тоской*) Мне дурно.

АДЕЛЛО: (*в сторону*) О, прекрасная принцесса, теперь ты моя. Теперь остается только спасти тебя от палача.

ВИОЛЕТТА: *(взволнованно*) Смелей, смелей, девочка! Ах, чем бы ей помочь? Боюсь, что она себя погубит.

ЭЛМА: Если бы не мое высокое звание, я сбегала бы на кухню за уксусом.

ТУРАНДОТ: Несчастная, ты погибла.

КАПРИС: (*приходя в себя)* Турандот, это ваша красота меня смутила. Я не побеждена. Загадка ваша сложная, но, думаю, я знаю ответ! Этот зверь четвероногий и крылатый, венецианский лев! Лев Адрии!

ДОНАТЕЛЛА: (*в восторге)* О, будь благословенна! Не могу удержаться. (*Бежит ее обнять*.)

ВИОЛЕТТА: (*Альде*) Радуйтесь, ваше величество.

АДЕЛЛО: (*распечатав третий список*) Лев Адрии. Да, верно, верно.

*Раздались радостные крики придворных и громкий шум музыкальных инструментов. Турандот в обмороке падает на трон. Сельма и Аделло стараются привести его в чувство.*

СЕЛЬМА: Она победила. Брат, успокойтесь!

АДЕЛЛО: (*в сторону*) Моя любовь погибла... Нет, неправда!

*Альда радостно сходит с трона, сопровождаемая фрейлинами.*

АЛЬДА: Теперь конец твоим тирании, сын. Любезная принцесса, обними меня.

*Обнимает Каприс. Турандот, очнувшись, яростно сбегает с трона.*

ТУРАНДОТ: (*вне себя*) Остановитесь. Эта девушка не будет мне супругой. Я хочу загадать ей три новых загадки. Мне слишком мало дали времени! Я не успел подготовиться.

АЛЬДА: Поздно, сын! Я не уступлю тебе в этом. Закон исполнен.

ВИОЛЕТТА: Прошу извинить, принц. Больше загадок не загадывают и голов не режут, как спелые тыквы. Эта девочка угадала. Закон исполнен, а теперь - честным пирком да и за свадебку. Что скажешь, Донателла?

ДОНАТЕЛЛА: Исполнен наиточнейшим образом. Мой принц, толкований не требуется. Вопрос решен и бесповоротно.

АЛЬДА: Сыграем же свадьбу! Что может быть лучше свадьбы под Новый Год?!

ТУРАНДОТ: (*в отчаянии*) Матушка, умоляю, подождите...

АЛЬДА: (*гневно*) Я не намерена ждать. Все решено!

ТУРАНДОТ: (*бросаясь на колени*) Ваше величество, если Вы меня любите! Если вы дорожите моей жизнью, давайте повторим испытание! Я не вынесу этого позора – быть поверженным девчонкой! Одна мысль об этом меня убивает!

АЛЬДА: (*рассвирепев*) Упрямец! Дикарь! Фанатик! И слушать не хочу!

КАПРИС: Встаньте, принц! Государыня, молю вас, отмените ваш приказ. Я не смогу быть счастливой, когда он меня так ненавидит. Моя любовь не будет причиной его тоски! К чему мне моя страсть, если она рождает только злобу в душе принца? *(К Турандоту.)* Если ты так холоден душой, ликуй, я не намерена быть твоим супругой. Но если б ты увидел мое растерзанное сердце, я уверена, ты пожалел бы меня. Ты хочешь моей смерти? Государыня, назначьте вновь испытанье. Эта жизнь мне в тягость…

АЛЬДА: Нет, кончено. Другого не будет испытанья... Безрассудная...

ТУРАНДОТ: (*порывисто)* Пусть будет по-вашему. Но перед алтарем, клянусь вам, ваш сын умрет.

КАПРИС: Умрет?!.. Государыня... принц. Вас обоих прошу о милости. Позвольте мне здесь загадать загадку принцу!

Чья дочь она и как ее зовут

По имени, которая должна

Просить о хлебе, тяжести таскать

Почти что даром, чтобы прокормиться;

Здесь завтра, перед всеми, злое сердце,

Ответьте, как зовут и дочь, и мать.

И если это не удастся вам,

Избавьте несчастливицу от муки,

Не откажите мне в руке любимой,

Душой смягчитесь. Если же удастся,

Моею смертью и моею кровью

Да утолится ваш свирепый дух.

ТУРАНДОТ: Я принимаю вызов.

СЕЛЬМА (*в сторону*): Вот новый ужас.

АДЕЛЛО: Новая надежда для меня!

АЛЬДА: Я не согласна! Я не разрешаю.

КАПРИС: Явите милость, утешьте своего сына, утешьте меня. Я не хочу мешать его торжеству. Он умом остер, так пусть же разрешит мою загадку.

ТУРАНДОТ: (*в сторону)* Я вне себя. Она надо мной смеется.

АЛЬДА: Безумная, что ты просишь? Хорошо, еще одно испытанье. Если сын мой нам скажет имена, он свободен от брачных клятв. Но никаких трагедий. Если сын решит загадку, отправляйся с миром. Довольно мне оплакивать других!

*Снова раздаются звуки марша. Альда, сопровождаемая фрейлинами и Донателлой с важностью удаляется. Турандот и Сельма удаляются в другую дверь.*

**Сцена 5. *На сцене остается Аделло.***

АДЕЛЛО: В моем сердце любовь к прекрасной незнакомке и отвращенье к этому гордецу. Этот Турандот меня ничем не выше, и во мне есть царственная кровь. Необходимость вечно притворяться другом принца уже разрушила мое здоровье! Я решил сделать все, что могу сегодня. Я спасу неизвестную принцессу и сбегу с ней, стану ей мужем! Вот он идет, мой враг! Надо отважиться и совершить невозможное или погибнуть. Послушаю, о чем они говорят!

*Входят Турандот и Сельма.*

ТУРАНДОТ: Сестра, я не в силах так страдать! Мысль о моем позоре убивает меня!

СЕЛЬМА: Брат, как может такая красивая, милая девушка, такая великодушная, такая влюбленная внушать вам ненависть и злобу?

ТУРАНДОТ: Не мучь меня... Знай, Сельма... Мне так стыдно… Эта девушка пробудила во мне неведомые чувства... Пламень... холод... Нет, нет! Я ее ненавижу насмерть! Она меня осрамила перед всем двором! Все наше царство и весь мир узнают, что я побежден, и посмеются над моей глупостью. Дай мне совет, Сельма! Как разгадать мне загадку этой принцессы? Как узнать, кто она?

СЕЛЬМА: Турандот, позволь напомнить, как великодушно эта девушка за тебя просила у матери!

ТУРАНДОТ: Молчи, Сельма! Нет, неправда, нет! Я ее ненавижу! Все женщины коварны, лживы сердцем, не способны любить.

СЕЛЬМА: Брат, лишь однажды тебя обманула девушка, и ты решил возненавидеть всех?

ТУРАНДОТ: Одной достаточно! Все они бесстыдные и готовы предать тебя при первой возможности! Никогда не поверю ни одной! Нет, Сельма! Не напоминай мне об этой принцессе! Если завтра она победит, я ее хуже смерти возненавижу.

СЕЛЬМА: Ах, брат, скоро все невесты исчезнут, и ты будешь напрасно раскаиваться. Да и что тебе страшно утратить? Призрачную славу?

АДЕЛЛО: Пора вмешаться, а то она еще убедит Турандота смириться! (*выступает вперед*) Сельма! Тебе не понять чувств принца! Он привык побеждать! И тут быть опозоренным какой-то незнакомкой?! Смотри, в каком он отчаяньи! Ему грозит брак поневоле!

СЕЛЬМА: Жениться - такое ли несчастье?

АДЕЛЛО: Сельма, никто не требует, чтоб ты разделила страдания принца, а лучше представь, что будет, когда завтра принц не сможет дать отгадку и признает свое бессилие! Я уже слышу громкий смех народа, насмешки, шутки над твоим братом, как над несчастным комедиантом, забывшим роль.

ТУРАНДОТ: (*яростно*) Аделло, клянусь, что покончу с собой!

АДЕЛЛО: Нет-нет, принц! Хоть обманом, но загадка должна быть решена!

СЕЛЬМА: Что ж, брат, раз Аделло тебя любит больше и умней меня, пусть он и помогает.

ТУРАНДОТ: Да, Аделло! Помоги мне, как я угадаю их имена, когда мне неизвестно, ни кто она, ни откуда?

АДЕЛЛО: Надо город вверх дном поставить, не жалеть алмазов и золота, пойти на все. Кто-то же должен знать, кто она!

ТУРАНДОТ: Алмазы и золото можешь тратить без счета, лишь бы узнать ответ!

СЕЛЬМА: Да куда их тратить? Кого искать? А в случае успеха, как тебе удастся скрыть от всех, что ты путем обмана, а не своим пронзительным умом узнал имена?

АДЕЛЛО: Ну я не намерен доносить на его высочество…

СЕЛЬМА: (*гневно*) Есть мера оскорблениям! Турандот, не трать денег. Мне хотелось склонить тебя к миру, чтоб ты дал руку девушке, нежно любящей тебя. Мне жаль ее. Но долг сестры призывает меня помочь тебе. И можешь сколько угодно сомневаться в моей любви. (*Уходит обиженная*.)

ТУРАНДОТ: Постой, Сельма, дай тебя обнять!

АДЕЛЛО: Не держите ее. Пусть сдержит свое слово!

ТУРАНДОТ: А все ж не хорошо ты с сестрой… (*Уходит.*)

АДЕЛЛО: Любовь, приди ко мне на помощь, исполни мои мечты, пусть гордыня Турандота станет залогом моего счастья! (*Уходит*.)

**Сцена 6.** ***На сцене появляются Каприс, Бьянка и Кармела.***

КАПРИС: Ах, дорогие мои, только вы во всем Неаполе знаете, как зовут меня и мою несчастную мать.

БЬЯНКА: Простите, принцесса. Но ваш поступок был неосторожен. Я в себя не могу прийти!

КАРМЕЛА: Вы добыли с огромною опасностью для жизни славнейшего мужа, добыли себе обширное царство и по слабости сердечной все утратили!

КАПРИС: Как можно измерить любовь шириной царства? Ах, ты не видела гнева и отчаяния Турандота!

БЬЯНКА: Лучше б вы о матери своей подумали, которая живет в горькой нужде у чужих людей, чем об этом жестоком принце!

КАПРИС: Оставь свои упреки. Я хотела смягчить его сердце. Быть может, мой поступок ему был приятен, может, в нем проснулась благодарность.

КАРМЕЛА: В ком? В Турандоте? Не надо обольщаться!

КАПРИС: Теперь я с ним навек, Кармела! Скажи, ты никому не говорила, кто я такая?

КАРМЕЛА: Нет, госпожа.

БЬЯНКА: Ох, у меня какое-то какое-то предчувствие, мне страшно. Кармела, пора нам!

*Вдруг на сцене появляются фрейлины и Донателла.*

ВИОЛЕТТА: Да вот она где, а мы обыскались!

ПАОЛИНА: Ваше высочество, а это кто?

ЭЛМА: Куда вы запропастились? С кем это вы беседуете?

БЬЯНКА *(в сторону*): Беда!

КАПРИС: Не знаю, кто это! Случайно встретила этих дам, вот расспрашивала их про город и про здешние порядки.

ДОНАТЕЛЛА: Простите, ваше высочество, но только мозги у вас не на месте, и уж больно вы любезны. Как это вас угораздило выкинуть такую глупость?

ЭЛМА: Хватит! Что сделано, то сделано. Ваше высочество, вы сами не знаете, на какой глубине вы плаваете, и если за вами не присматривать, то вас пустят ко дну, как последнюю простофилю.(*Бьянке и Кармеле.)* А вам, любезнейшие, тут не место. Принцесса, знайте, отдан приказ держать в боевой готовности две тысячи гвардейцев до завтрашнего утра. Вас окружат стражей.

ПАОЛИНА: Это приказ королевы. Она в вас души не чает - что не удивительно - и прямо-таки дрожит, как бы чего не случилось. Если вы завтра утром не станете женой Турандота, я думаю, бедная женщина с горя помрет.

ДОНАТЕЛЛА: Вы меня извините, но все-таки ваша сегодняшняя выходка была откровенной глупостью.

ПАОЛИНА: (*отводя Каприс в сторону*.) Ради бога, держите ваше имя за зубами. Но если вы совсем тихонечко шепнете его на ухо почтенной фрейлине, она примет это как величайший знак внимания. Вы меня не осчастливите таким подарком?

КАПРИС: Ты плохо служишь своей государыне!

ПАОЛИНА: Хорошо сказано!

КАПРИС: Завтра узнаете мое имя!

ПАОЛИНА: Как скажете!

*Все уходят.*

**Сцена 7**. ***На сцене появляется Филомена – мать Каприс, она в бедных одеждах, уставшая.***

ФИЛОМЕНА: Что это? Моя дочь! Неужели она под стражей? Неужели настигли ее преследователи! Каприс! Каприс!

*Филомену замечает Кармела.*

КАРМЕЛА *(в изумлении*): Молчи! Молчи, безумная! Кто ты? Откуда ты знаешь, как зовут нашу принцессу?

ФИЛОМЕНА: (*всматриваясь в нее)* Мой бог! Кармела! Ты здесь, в Неаполе! Ты предала нас?

КАРМЕЛА: *(в крайнем изумлении*) Как? Вы - Филомена? Наша королева?

ФИЛОМЕНА: Да-да, предательница... Я устала жить. Не желаю видеть этот свет, когда мои вернейшие слуги позорно продались врагу, когда моя дочь, родная дочь принесена в жертву! (*Плачет*.)

КАРМЕЛА: Что я вижу!.. Это моя королева! Да, это она, увы! (*Опускается на колени.*) Государыня, простите... Если вам дорога ваша дочь, пусть ваши имена останутся тайной! (*Встает и тревожно озирается*.) Никто не слышал?.. Ваше величество… Мы все скорбели о вашем муже, нашем короле.

ФИЛОМЕНА (*все так же плача*): Не говори мне о моем супруге. Погиб он страной смертью в мученияхх… Только успел имя дочери произнести перед смертью.

КАРМЕЛА: (*в слезах*) Несчастная королева!

ФИЛОМЕНА: В тяжком горе я добрела сюда во дворец, чтоб просить защиты у королевы Альды. И что я вижу, войдя в Неаполь, Альда мою дочь держит под стражей!

КАРМЕЛА: Уйдем скорей. За дочь не тревожьтесь. Быть может, завтра она найдет счастье, и ваши страдания кончатся. Главное, не выдать ваших имен!

ФИЛОМЕНА: Но что за тайны?..

КАРМЕЛА: Я вам все расскажу, как только мы покинем дворец. Скорее, государыня! *(Осторожно озирается.)*

ФИЛОМЕНА: Что все это значит?

КАРМЕЛА: Скорее! О нет! Сюда идут! Мы пропали. Только молчите!

**Сцена 8**. ***На сцене появляется Турандот*.**

ТУРАНДОТ: Так-так! Сударыня! (*К Кармеле*) Мне донесли, что вас видели с неизвестной нам принцессой, и вы довольно оживленно беседовали. Не знаете ли вы, кто она такая и откуда. Я не пожалею золотых монет, чтоб купить ценные сведения! Но если вы откажетесь назвать мне их имена, то я прикажу …казнить вас!

КАРМЕЛА: Ваши деньги мне не нужны. Да, мне известно имя принцессы и матери ее. Но никакие угрозы не заставят меня выдать вам эту тайну!

ФИЛОМЕНА: Ах, верная Кармела! Я спасу вас от наказания! Узнайте же, злодей, эти имена…

КАРМЕЛА: Нет, я умоляю вас! Ни слова! Если вы выдадите имя принцессы, она погибла!

ТУРАНДОТ (*Филомене)*: Так ты, значит, знаешь это имя?

ФИЛОМЕНА (*Кармеле*): Кармела, что это значит, почему нельзя назвать мне имя?

КАРМЕЛА: Потому что принцессе в таком случае грозит несчастье!

ТУРАНДОТ: Не бойся, славная женщина. Эта Кармела просто хочет тебя напугать. Я не причиню тебе вреда! А вот она получит сполна! Эй, слуги, дать палок этой упрямице!

ФИЛОМЕНА: Стойте! Что здесь творится? Принц, дайте мне слово, что Кармелу не тронут, и я открою вам имена!

ТУРАНДОТ: Клянусь!

КАРМЕЛА: Вранье! Не говорите ему ничего! Поклянитесь, принц, что узнав имена, вы возьмете принцессу в жены, как требует того справедливость, чтоб добрая девушка не покончила с собой от горя! Поклянитесь также, что нас не казнят жестокой смертью, но и не бросят в тюрьму по вашему приказу, чтобы скрыть ваш обман! Поклянитесь, и тогда я сама назову вам эти имена!

ФИЛОМЕНА: Что значат эти тайны? О, небо!

ТУРАНДОТ (*гневно*): Я устал от этого упрямства. Сейчас же отдам приказ казнить обеих!

ФИЛОМЕНА: Бедная моя дочь, так и не увижу тебя перед смертью… (*Плачет.)*

ТУРАНДОТ: Дочь?.. Ты – королева? Ты мать принцессы?

ФИЛОМЕНА: Да, жестокий, я – королева и я мать...

ТУРАНДОТ *(взволнованно, в сторону*): В таком несчастье? Она – мать незнакомки! О, боже! Мать той, кого я так хочу ненавидеть - и не в силах... (*Овладевая собой*.) Ах, что я говорю!.. Мать той, кто пытается разрушить мою славу, опозорить меня! (*Громко*.) Сударыня, назовите же свое имя.

ФИЛОМЕНА: Что делать, Кармела?

КАРМЕЛА: Терпите ради дочери! Турандот, да, перед вами королева. Не оскорбляйте себя самого бесчестным поступком…

*Входит Аделло.*

АДЕЛЛО: Турандот, сюда идут! Спрячьте этих упрямиц в подземелье! Доверьтесь мне! Я выведаю имя у принцессы!

ТУРАНДОТ: На тебя одна надежда! Но как ты пройдешь мимо стражников?

АДЕЛЛО: Не волнуйтесь, пара золотых монет решит вопрос! Спрячьте их!

ТУРАНДОТ (*уводя Филомену и Кармелу*): На тебя одна надежда, Аделло!

АДЕЛЛО (*оставшись один*): Если я выведаю у незнакомки имена, то Турандот одержит победу, и принцесса будет свободна! Может, мне удастся склонить ее бежать со мной! *(Уходит.)*

**Сцена 9.** *На сцене появляются Каприс, ее сопровождает Донателла.*

ДОНАТЕЛЛА: Ваше высочество, уж пробило девять часов. Хватит круги нарезать. Сказать по правде, я устала. И если вам угодно немного отдохнуть, то вот отличное место.

КАПРИС (*устало*): Да, да, вы правы, сударыня. Я слишком взволнована. Не спится мне.

ДОНАТЕЛЛА: Ваше драгоценное высочество, умоляю вас, окажите милость. Если вдруг появится какое-нибудь привидение, то ведите себя осторожно.

КАПРИС: Какое привиденье? Почему?

ДОНАТЕЛЛА: О небеса! Нам велено, под страхом смерти, никого не впускать к вам. Но... люди мы подневольные... Принц, вы сами изволите знать, что у него за характер... Мы люди подневольные. Нелегко проскочить меж двух дождинок... сами понимаете... жить нам приходится между наковальней и молотом... Никого прогневать не хочется... сами изволите понимать... Но люди мы бедные, хотелось бы и отложить малую толику на старость дней... Трудно нам приходится, горемычным.

КАПРИС: (*с удивлением*) Скажите, сударыня, моя жизнь здесь не в безопасности?

ДОНАТЕЛЛА: Этого я не говорю. Но сами понимаете, всякому любопытно дознаться, кто вы такая. Может явиться... например... через замочную скважину какой-нибудь домовой, какая-нибудь этакая искусительная фея... Словом, будьте начеку и следите за собой, Понятно? Люди мы подневольные... люди маленькие...

КАПРИС: Идите, сударыня, не бойтесь. Я буду осторожна.

ДОНАТЕЛЛА: Ну, и великолепно. Только, ради бога, меня не выдавайте. Препоручаю себя вашему покровительству. Может быть, иной человек и способен отказаться от кошелька с золотом. Что до меня, то я старалась изо всех сил, но мне не удалось. Это как щекотка. На кого действует, а на кого нет. (*Уходит*.)

КАПРИС: Кто сюда может проникнуть?.. Да пусть хоть целый ад сюда явится, я не сдамся! О, Турандот, неужели твое сердце действительно так черство!? Мне нужно отдохнуть… (*Присаживается*).

**Сцена 10.** ***Входит Сельма.***

СЕЛЬМА: Принцесса, я к вам от Турандота, я его сестра. Принесла вам радостную весточку.

КАПРИС: Ах, я уже потеряла всякую надежду. Турандот слишком жесток.

СЕЛЬМА: Вы правы, я не отрицаю. Но вы первая в нем пробудили чувства. Вам мои слова покажутся ложью, и он сам до сих пор еще твердит, что ненавидит вас, да я-то вижу, что он любит вас. Пусть земля разверзнется и меня поглотит, если он не любит вас.

КАПРИС: Как мне хочется вам поверить…

СЕЛЬМА: Все его отчаяние от гордости! Он уже сам признается, что взял на себя непосильную задачу и боится завтра оказаться посмешищем всего народа! Пусть я провалюсь на этом месте, если сказала вам неправду.

КАПРИС: Я верю Вам. Идите скорее к принцу и скажите, что я согласна отказаться от загадки, если он просто признается в своих чувствах.

СЕЛЬМА: О, принцесса, наш план немного другой. Брат просит вас о милости, чтоб вы спасли его от позора, назвав ему имена. А затем он наречет вас своей супругой в благородном порыве!

КАПРИС (*с улыбкой*): А в заключение добавьте свои обычные слова.

СЕЛЬМА: Какие?

КАПРИС: «Пусть я провалюсь на этом месте, если я сказала вам неправду».

СЕЛЬМА: Неужели вы сомневаетесь, что это правда?

КАПРИС: Сомневаюсь. И сомненье мое настолько сильно, что я тебе вынуждена отказать. Иди к принцу и расскажи ему мой план.

СЕЛЬМА: Ты неразумная!

КАПРИС: Я имен не выдам, даже ценою своей жизни!

СЕЛЬМА: (*в сторону*) Все напрасно было. (*Сердито уходит*.)

КАПРИС: Права была фрейлина. Привидения начали являться. Но ничего, недолго осталось до утра. О, мать моя несчастная... Душа, крепись. Скоро придет конец мученьям. Отдохнуть бы. Голова устала от этих мыслей. (*Засыпает, присев на стул.)*

**Сцена 11.** *Входит Аделло.*

АДЕЛЛО: Моя последняя надежда переманить принцессу! Любовь, придай мне сил! О, посмотрите, как она красива! Спит, возлюбленная. Так жалко ее будить, но нельзя терять ни секунды! Незнакомка, встань.

КАПРИС: (*проснувшись и испуганно вскочив)* Кто здесь? Кто ты? Еще один призрак... Дайте мне хоть минуту покоя.

АДЕЛЛО: Но почему ты сердишься? Не бойся, я всего лишь несчастный юноша. И я пришел не имена выпытывать. Ты хочешь знать, кто я? Садись и слушай.

КАПРИС: Зачем ты здесь? Предупреждаю: я не скажу ни слова!

АДЕЛЛО: (*нежно*) Скажи, Сельма уже была здесь, просила принцу имена выдать?

КАПРИС: Была.

АДЕЛЛО: (*быстро*) Но ты, конечно, не выдала

КАПРИС: Нет, я не так глупа.

АДЕЛЛО: Слава небесам.

КАПРИС: И ты пришел напрасно!

АДЕЛЛО: Отбрось подозрения. Ты меня еще не знаешь. Сначала выслушай меня! Когда я тебя сегодня увидел во дворце, сердце мое воспылало такой любовью! И я решил помочь тебе, во что бы то ни стало! Мне горько видеть, что ты влюбилась до безумия в надменного принца! Ужасная картина!

КАПРИС: О, юноша, никакие твои слова не заставят меня разлюбить принца…

АДЕЛЛО: Тогда позволь помочь тебе?

КАПРИС: Это в твоих силах?

АДЕЛЛО: Да, но только ты решишь, что я пришел обмануть тебя, как Сельма.

КАПРИС: Говори же!

АДЕЛЛО: Послушай Аделло! Яростный Турандот, проклятый злодей, приказал тебя убить, едва взойдет заря. Вот что решил тот, кого ты любишь!

КАПРИС (*встает в гневном изумлении)*: Меня убить?

АДЕЛЛО: Да, да, тебя убить. На рассвете он пришлет к тебе стражника, который пронзит твое сердце кинжалом…

КАПРИС: Надо известить охрану!

АДЕЛЛО: Неужели ты надеешься спастись, позвав охрану? Простодушная! Здесь власть Турандота, и ты не знаешь, до каких пределов дошли измена, хитрость и обман...

КАПРИС (в слепом отчаянии): О, несчастная Каприс, о бедная мать моя, потеряешь ты свою Каприс…

*В печальном забытьи стоит, закрыв руками лицо.*

АДЕЛЛО: *(изумленно, в сторону*) Каприс… Принцесса Каприс! Дочь Филомены? Конечно! Флорентийская опальная королева и ее дочь, которых Борджиа разыскивают по всей Италии! Неужели моя ложь сработала?! Если сейчас она мне не уступит, то и Турандота ей не видать!

КАПРИС: (*продолжает в отчаянии*) Проклятая судьба...Что еще ты обрушишь на голову принцессы? Итак, он на все способен! Ах, нет, такая злобная душа не может жить в таком прекрасном теле. (*С негодованием.)* Аделло, ты меня обманываешь!

АДЕЛЛО: Меня не оскорбляют твои слова, прекрасная Каприс. Я предвидел твои сомнения. Если б ты только знала, до какого бешенства дошел Турандот, он рвет и мечет, позеленел весь, глаза косят, налились кровью! Он теперь просто ужасен, ты бы видела его! Я старался ему расхвалить тебя, убедить жениться на тебе, но все напрасно… Он уже отдал приказ тебя убить!

КАПРИС: Я обречена. Что ж, пусть так. Мне уже моя жизнь не дорога. Не буду искать спасенья от жестокости.

АДЕЛЛО: Я могу спасти тебя, принцесса. У меня есть деньги, мы подкупим стражников, я увезу тебя отсюда! Покинем Италию навсегда! Подумай о себе, бежим, принцесса, бежим!

КАПРИС: О, благородный Аделло… Я уже не хозяйка своему сердцу, прости. Я готова умереть за принца.

АДЕЛЛО: Значит, от любви ты стала совсем слепой…

КАПРИС: Любовь и смерть, я ни на что другое не способна.

АДЕЛЛО: Оставайся здесь, неблагодарная!.. Прощай. *(Уходит.)*

КАПРИС: Уже рассвет… Скоро я заплачу за свое упорство, жестокий Турандот…

**Сцена 12.** ***Солнце встало. Заходит Донателла и стражник*.**

ДОНАТЕЛЛА: Ваше высочество, настал час великого испытания.

КАПРИС: (*в волнении*) Так это вы? Ну что же, исполняйте приказ, который вам дан. Злодеи!

ДОНАТЕЛЛА: (*удивленно*) Какой такой приказ? Никакого у меня другого приказа нет, как подготовить вас ко встрече с принцем.

КАПРИС: Я все знаю и не боюсь! Я готова к смерти!

ДОНАТЕЛЛА: (*в полном недоумении*) Что с вами такое? Какой смерти?

*Слышны звуки барабанов и других инструментов. Входят Альда и фрейлины.*

КАПРИС: Как? А где же стража, посланная меня убить? Может, Турандот передумал!?

АЛЬДА: Милая девочка, я вижу, ты взволнована. Ты не бойся. Сегодня кончатся твои несчастья. Ты станешь супругой Турандота. Он уже три раза посылал ко мне, прося освободить его обязательства разгадывать загадку…

ПАОЛИНА: Что верно, то верно, ваше высочество. Я сама лично два раза ходила и ждала у дверей приказаний принца. Даже замерзла. Признаюсь, занятно мне было увидать вас в таком огорчении, когда всем нам предстоит веселье.

ЭЛМА: Я тоже была у принца с утра. Он меня своими просьбами с полчаса продержал. И я ему с холода да со злости, кажется, всяких глупостей наговорила. (*В сторону*.) Выпорола бы я его с удовольствием!

АЛЬДА: Что-то и вправду долго не идет к нам Турандот. В случае отказа я распоряжусь привести его насильно!

*Входят Турандот, Аделло, Сельма.*

АЛЬДА: Вот он! Смотрите, как печален, лицо горит от стыда! (*К Каприс*) Девочка, будь веселей!

КАПРИС: Простите, государыня! Я вас благодарю. Но не могу преодолеть жестоких подозрений. И мне больно, что я стала причиной страданья и стыда Турандота. Надеюсь, что со временем он ко мне привыкнет, окруженный моей любовью…

АЛЬДА: Мне уже не терпится сыграть свадьбу!

ЭЛМА: Сдается мне, что принц чуть не плачет.

ПАОЛИНА: Вообще, по-моему, эта свадьба больше смахивает на панихиду.

ТУРАНДОТ: Я знаю, принцесса, тебя радует мой траурный вид…

КАПРИС: Принц, вашей печалью моя радость омрачается. Зачем жалеть, что вы даете счастье той, кто любит вас? Если должна, то я прощу прощенья за свою любовь…

АЛЬДА: Он не заслужил таких смиренных слов. Это ему давно пора смириться. Не знает принц отгадки! Давайте играть свадьбу.

ТУРАНДОТ: Еще не время! Слушайте меня! Наша незнакомка – Каприс, дочь флорентийской королевы Филомены! Вот имена, которых ты хотела. Ищи себе другого мужа. Смотри, как Турандот умеет побеждать!

КАПРИС: (*в горестном изумлении*) О, небо!

АЛЬДА: (*изумленно*) Боги, что я слышу!

ПАОЛИНА: Мать честная, как он ее отбрил, а?

ВИОЛЕТТА: Меня прямо по сердцу резануло!

КАПРИС: Все погибло! Кто теперь мне поможет? Я слишком полюбила. Ах, ваше величество, лучше б вы свой суровый закон не отменяли – эти страдания, ужасней, чем смерть. Да и сын твой был бы счастливей, если б палач сегодня голову мне срубил. *(Плачет.)*

АЛЬДА: Верь, Каприс, печаль терзает мое сердце. Не ожидала я такого исхода.

ТУРАНДОТ: (*тихо, Сельме*) Как мне жаль ее, Сельма. Не могу больше сопротивляться любви!

АДЕЛЛО: (*сам с собой*) Идет вопрос о жизни и смерти!

КАПРИС: Я как будто во сне. Скажи, жестокий, ты не жалеешь, что я жива? Не волнуйся, я это исправлю! Забирай мою жизнь, Турандот! (*Выхватывает кинжал, хочет заколоться*.)

ТУРАНДОТ (*бросается к ней и останавливает его; с нежностью*): Нет, Каприс! Не надо.

АЛЬДА: Что я вижу?

КАПРИС: Как? Ты хочешь помешать моей смерти? Неужели ты хочешь, чтоб я жила, страдая? Будь милосерден! (*К Альде*) Государыня, если вы вправду прониклись ко мне, то прошу вас лишь об одном – позаботьтесь о матери моей – Филомене, которая живет в изгнании, стражники Борджиа преследуют ее, защитите изгнанную королеву Флоренции! А мне позвольте покинуть мир… (*Хочет убить себя*.)

ТУРАНДОТ: (*останавливает ее*) Нет, Каприс! Ты будешь жить. Ты должна... для меня! Донателла, приведи мать Каприс и ее верную фрейлину сюда.

СЕЛЬМА: О, как я рада!

АДЕЛЛО: Я не в силах смотреть, как гибнут все мои надежды…

ТУРАНДОТ: Знай, Каприс, я победил случайно. Имена мне открыл Аделло, выведавший их у тебя обманом. И знай, что твоя красота и твое благородство нашли дорогу к моему сердцу. Стань моей женой, Каприс!

КАПРИС: Как, ты мой? О, небо, дай мне сил пережить эту радость…

АЛЬДА: Сын, дорогой… Я тебе прощаю все горести, что ты мне причинял. Ты все искупил своим порывом!

ЭЛМА: Свадьба, свадьба!

АДЕЛЛО: Мне здесь делать нечего. (*Уходит).*

*Входят Филомена, Кармела и Бьянка.*

КАПРИС: Матушка моя, вы здесь? С вами все в порядке?

АЛЬДА: Ваше величество, принцесса Каприс станет женой моему сыну, и вам мы рады в Неаполе, где закончатся ваши страдания!

ТУРАНДОТ: Пусть простят меня, все кому причинил я горе. Но знайте, я теперь счастлив, и ничто не омрачит нашей свадьбы, моя возлюбленная Каприс!

АЛЬДА: Пошлите гонцов во все концы королевства! Принц Турандот женится на дочери флорентийской королевы – прекрасной Каприс! Свадьба!

ВСЕ: Свадьба, свадьба!

*Музыка. Конец.*